

ሆኑ ሕዝቡ ይገናኙ

ՊԻՆԺԻ—ՍԵՆԷ

(1868)

ՀԱՅԱՍՏԱՆ 55

፲፮ ፩ ደብዳቤ-፩

1) Երևան 1976 թ. (հունիս)
 2) Երևան 1976 թ. (հունիս)
 3) Երևան 1976 թ. (հունիս)

ԲԱԶԱՐ ԷՐԹԷՍԻ
ՇՈՒՊԱԹ 12

Լ. Ն. Մյուրը 2 1/3 պէյսալ Սէճիտ
Պիբ Մյուրը 1 " "
Տանէնի 30 Պէյիւք 60 փարայ

ԱԼԱՖՐ. 24 ՀԱՒԳԱԹ.

Տիւն տիւ լամ	Բաղար էր ժողովուրդ	Եղիշ	
3533	3533	3533	գուրգուր թիւի

ဝိသုဒ္ဓိ ဂါထာ

Հօնորա՝
Բարիս
Մարտիրոս
Վ իկնիս

၄-ယူဂျီအို

ԱՄԻԹԸՆԷ 12 ՀՈՒՊՍԹ

[illegible]

Պատիւ . 21 Հունիս .

Գժեռութիւն աշխարհ	32 80
Գաւառներ	55-20
Լեռնաբա. աշխարհ	523/8—327/8
Գաւառներ	525,4—55
1865 Օսմանլի իմթիկըրաղը	267 50
”	268 75
Ֆրանսիկ ֆինանսալը 3 0/0 ուղըրը	69 171/2
Գաւառներ	69-50
Իթալիա ֆինանսալը աշխարհ	44 80
Գաւառներ	46 20

Φύλ. 20, Φέβρουάριος

Փախիշ շագէթասը Իպրահիմէն միւ.
թէ վարիտ հաժարիւնքսն աւարագ
Պէտարապիա (Պուճագ վէ Պուշ
տան) հուտուիւրընտա Բուսիա ա.
սաքիւրի թէ բաքիւմ ի թմէքտէ օլտու.
ղունու պէյան իտէր : Ղազէթայը
մէգքիւր Բուսիայա նասիհաթ վէրիւր
քի Պուլղարիստան ահալիսինին թահ.
րիգ վէ թէշվիգ նիւթի մուգիւրէ.
սինէ մէսնի, ասը՝ գալգալգիւրի հալ.
տէ քէնտիլէրինէ Բուսիա տէվէթի.
նին մուսվէնէթինի վատ ի թմէքտէ
պուլունան գօմիլթէլէրին սեօզլէրի.
նի թաստիգ իտէր հալաթտէն իճ.
թիսնապ ի թսին :

1 ራዕዮ 21 ትኩረት ለውጥ ማድረግ ማለት ነው።

Արք Թօպերթ Նեփիւրին պիւ
մէքթուպը Հապէշ սէֆերինին մէվ-
սիմի Հաղորտէ Թէքմիլ օլաճապընա
իւմիտ կէօսմէրիւ

ፌብሩዋሪ 20 ቀን

Ինչէն յիշանալիէր տէր քի 625 միլի-
օնըք պիտի խթիգորազ Սըսըր : տիւ-
յունաթընըն թահպիլի իպրազ օլուն-
մատորնա էսաա օլաճագ սորր :

፳፻፲፱ 21 ቀን .

Փափա ասաքիրինտէն պիր չօգ
դաշագլար վագի օլմագուէ իտիյի միւ
թէվսթուր տուր :

Փորթուկիզտէն եէնիտէն ուազը
մախլուծիլթլըր զուհուր իթմիշ ի.
սէ տէ սօնդրատան առայիշի հալ եի-
նէ իատէ իթմիշ տիր :

9-7-21 11-11-11

Թէնսիգաթը ասքերեյէ իլէ Լանտ
Վէհը ուսուլինին իթթիխաղընա տա-
իր օրան թէքլիֆ գամարայա արզ օ-
լունուպ մէսէրրէթ շամթալարըլէ
գապուլ օլունտու , գամարա պու-
խուսուսուն էլլէմլէթինի պէյան էյ-
լէտի :

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ՄԻԻԹԵՆԻՎԻՅԵ

Իսկ խեղճի զապէլթաւորն տա միւն
տէրիճ՝ օշան պիր պահսըն թէրճիւ
մէսի տիր :

“Փազար էրթէսի կիւնիւ զաթը
Հազրէթը սատարէթը իւզմա տէվ
էթխանէէրինին քեամիէն իհրաք
օլունտուղունու պիւտիրտիք : Տէվ
էթլու ուպհէթլու Վաւատ բաշա
Հազրէթլէրի վէ պիւթիւն վիւքէլա
վէ սայբը մէմուրինի ֆիխամ հազրա-
թը , սէրիան մահալլը հարիքէ եէ-
թիշմիշէր վէ եանկընըն սէօնաթիլի
տագիգէսինէտէք օրատա հազրը պու-
լունմուշլար տոր :

“ Սատրաղամ հազրէթէրինին ֆամիլէպը միւհթէրէմէլէրի տէվլէթլու ուպհէթլու Վյուստ բաշա հազրէթլէրի տէվլէթլսանէլէրինէ նազլիթմիշ օլուպ, Պէպէք սահիլխանէլէրի թէտարիք ու թէճհիզ օլունճալստաք օրատա միւսաֆիրէթէն իգամէթ իթմէքտէ տիրէր :

“Օգտքը հազրեթը թաճտարի ա-
տարը սատառսով վէ ֆետաքեալըդը
իլէ նատիր իւլ էմուլ օլան պէօլէ պիր
մէսնէտտալը ճէկիւրֆաթա վագի օլ-
մուշ օլան խաւարտան միւթէէսսիր
օլարագ, սէրհալ ֆամիւայը սատրա-
զամինին հալ իւ ահվալինի սիվալէ
խաասեթէն մէմուր իզամ վէ ախշամ
իւսթիւ մախաուս մի սէտարեթէֆիւն-
մի Նուրի պէյի նէզար Նիլերինէ ճէլպ
իլէ վագի օլան հալը միւլէլլէմէտէն
նաշի հիսս իթտիլլէրի թէէսսիւֆիւ-
լիֆասէն ըզհար պուլլուրմուշար տրու-

“Երթե կեանիս Փռւտս բաշա
հազրեթերի, Եւրի պէյ պերապերին
տէ օլարագ մապէյնը Էիւմայունէ
ագիմէթ իյէմիշ տիր, սալթանաթը սէ-
նիլէ, զսթը հազրեթը սէտարեթ իւզ-
մանն գօնագլարընը բեարկիր օլարագ
գարիհէի սէնիլէլէրինտէն եաբտըր-
մագ, վէ Պէպէք սահրիսանէլէրինին
սէվսիմի շիթատէ իգամէթ օլունա-
պիլէճէք պիր հալէ գօնտ լմասը իչիւն
Եմէճհիգաթը լազըմէսինին եինէ խա-
զինէի խաստայի սալթանաթը սէնիլէ-
լէրինտէն Թէպիլէ օլունմագ իւզրէ
իրատէի սէնիլէրինի Փռւտս բաշա
հազրեթլէրինէ Թէպիլդ պոլյուր
մուշար սոր :

— Տեփէթը Ալիէ ասհապը սէր մայէ տէն միւրէքքէպ պիր գումբան. եանքն վէքիլի պուլունան Քօնթ.Օպ. մայքրիտէն 1,200,000 լիրալըք պիր իսթիգրադ իթմիշ տիր :

Պու խթիգբազրն մուգավէլէլէրի
 Դարիսէ Պասլը Աի Թէրաֆընտան
 խաստէթէն կէօնտէրիւմիշ օլան պիր
 զաթըն իպրազ իլէսիի մուգավէլէ-
 լէրտէն զիյատէ տէվլէթը Ալիէ հագ-
 գընտա խալլըր տըրյար :

Տահա պէջիւք սիր իսթիգրաղ
սէօղէրի կէզմէքաւէ տիր :

— Եւնի նեշր օլունմուշ օլան պիր Սթաթիսի Զեմվելինտէ կեօրիւնտիւ յիւնէ կեօրէ 1867 սէնէսինտէ Պրիթանիք ատալարրնտա եանի նեֆսի Ինկիլթերրա իլէ Սթաթիս ատալար վէ Իրլանտա ատալար իլէ Եթրաֆտա օլան սաիր սաղիր ատալարտէ մեվճուտ օլան Ինկիլիդ ահալիսինն սանքսը օլթուդ միլիօն եիւզ էլլի եէտի պինտէօրթ եիւզ ալթմը իւզ նուֆուտա պալիդ օլմուշ աուր : Մենէի մեզքիւրէնին սօն իւզ պլարընտա տիւնեայէ կէլէնլէրին էօրէնլէր սայրսը իւզէրինէ Թէֆալիւթիւ ալթմը եէտի պինտ օլուպ, միւտտէ Թիմէզքիւրէտէ օթուդ պէշ պինքիլի Մէրիֆայա վէ սաիր Թարաֆարա հիճրէթ իթմիլէր տիր, տիմէք օլուք քի էօրիւլէր վէ հիճրէթ իտէնլէր չքաւրդտան սօնդրա տախի իւզ պտա օթուդ իքի պին վէ սէնէտէ եիւզ օթուդ պինտէ եագըն ատամ պրիմադտա օլուք :

Մեմալիքի մեզպուրէ ահալիսինն գաւորէթ ու սեյվէթի իւզէրինէ մալթատար պիր մալթամաթ վէրմէք իշիւն մեզքիւր Զեմվելտէն ալարազ շաքատընր տէք իտէրիլ :

Պրիթանիք ատալարր ահալիսինն սէնէվի վարիտաթը սէքիլ եիւզ եիրմի պէշ միլիօն ինկիլիդ իրաւը օլուպ, պէշ եիւզ միլիօնու ալա վէ էանաֆ հալտէ օլան իւզ միլիօն գատար նուֆուտան իրաւը տըր, գուսուրուտա սաղլամ պիր վարիտաթ սահիպի օլան էանաֆ վէ սմէլէ Թագըմընա պիտ պիր :

Ին պէյիւք գէնկիլիք նեֆսի Ինկիլթերրատա տըր, պու մահալտէ սէնէվի պէշպինտէն էլլի պին լիրայէ գատար եանի սէնէվի եիւզ օն իւզ միլիօն ինկիլիդ իրաւը վարիտաթէ մալիք եէտի պինքիլի վար տըր, սէնէվի 1000 լիրատէն 5000 լիրայէ գատար իրաւ տահիպի 40000 քիշի, 100 լիրատան 1000 լիրայէ գատար իրաւ ալըր, իքի միլիօն քիշիտէն ղիյատէ վար տըր :

Պու բագամլար իւթ իւթէ հիտալ օլունտուգտա ատամ պաշքնա 32 ինկիլիդ լիրատը իրաւ տիմէք տիր :

Իէք ազ եէր վարքի պէյլէ Զէսիմ վարիտաթա մալիք օլունտա Պունտան գաթի նաղար Ինկիլթերրատա իրաւտըր 6 քիշիլէ գարշը սաղլամ իրաւա մալիք 5 քիշի վար տըր :

— Սօնիմէօր Ինտիւսթրիէշ, մեմալիքի (Սմանիլէ իւզէրինէ աթի իւզիլքը շայանը տիգգաթ Սթաթիս

Թիք Զեմվելինի տէք իտէր :

Նեֆսի Սթաթիս ահալիսի եէրի վէ տաշրայը 1,900,000 տըր, 1865 սէնէսինտէ Տէվլէթի (Սմանիլէնէն էճնէպիլէ օլան պօքսու 32,000,000 լիրա իտի : Սուլս վագթը մեվճուտ օլան ատալարին սայրսը 148,680 տիր, 2ըգան մահալտարըն պէտէլի 2,500,000 ֆրանգ եանի (100,000,000 ինկիլիդ լիրատը) վէ սէնէ պէ սէնէ ալթմադտա տըր : Խարիճտէն կիրէն էմթէանըն եէօքիւնիւ 335,000,000 ֆրանգ եանի (19,400,000 լիրա) օլուպ, 5,200,000 ինկիլթերրատան 3,600,000 իրանսատան 1,280,000 ի Մէմանեա տան վէ Մաթրիատան 1,200,000 ի Շօլտնատան 400,000 ի Օլիէրատան, Բուսիատան վէ Մէրիգատան : 320,000 ի Սուլս Պուղտանտան, 240,000 ի Թալիա վէ Պէլիգատան, վէ 20,000 ի Լունանաանա կէլթէքտէ տիր : Սըսըր, Սըրպ վէ Բումանիա իլէ պէրապէր մեմալիքի մահրուսէի Շահանէտէն չքան խարիճէ կիւնէն էմթէանըն տէյէրի 60,777,883 լիրա տըր, վէ պու էմթէալէր բամպուգ, իրէք, քէթէն, զախիթէ, կէօն, բուղանի, զէյթ վէ Թիւթիւնտէն իւպարէթ տիր :

— Գրալատէ Բրէնս Շիւմպէրթին եագընտա իճրա օլունաճադ օլան մէրատիմի Թէգէվիլիւճի վէսիլէսիլէ, Բեթալիա Գրալը հաղրէթէրինէ Թէպրիք զըմնրտա Թուրինօ շէհրի տախիլի պէլէտիլէսի Թէրաֆրնտան կէլմիշ օլան մուրախիտալարա, Գրալը միւշարիլէյհ հաղրէթէրի իրաւ էլլէտիլի նութգտա շու քէլիմաթը Զէմիլէյի սէյլէմիշտիր, « Մըգու իթաիմ քի մէրասիմի Թէգէվիլիւճ Թուրինօ շէհրինտէ իճրա օլունտու, օրատաքի միւթէվէֆա վէտէրիմ Թէպէրիլէն իհտասաթը սէրպէսթիլէ իթա էլլէմիշտիր, օրատաքի միլլէթին իսթիգալիլէթի ուղուրունա գըլըճըր շէքաիմ, օրատաքի հէմէհրիլէրիմէ պէրապէր սիւրիւր ու էլլէմ կիւնէրի կէօրտիւմ, վէլհաւը օրատաքի վաթանըմըն սէրպէսթիլէթիլին հըֆղ ու իւզպէ ալէնէն ահալտ եէմին իթաիմ :

— Իւքսէնպուրկ տէմիր եօրունտէն Ֆրանսա տէվլէթի Թէրաֆրնտան իշթիրա օլունաճադտան տօշայը տէվլէթը միւշարալէյհա իլէ Բուսիա տէվլէթի պէյնիլտէ պաղը մէրթէպէ իիւթիլաֆ զուհուր իթաիլի իսթիլապար գըլըճըր տըր :

— Սիւթէվէֆա Իմէրաթօր մաքսիմիլիէնին Մէքսիգա հիւքիւմտարըրը էանաճրտա խարիճիլէ նաղըր պուլունան Սիւսիւ իօղէ Պէրնանտօ Թամիլէզ, Նիւ Լօրգըն Սէնթ Ֆրանկօ Լիքիլէն նամ զաղէթատը գալիլնէ, Նաբօլէօն իլէ Սաքսիմիլիէն պէյնիլտէ միւպատէլէ օլունտ օլան Թահրիրաթը միւհիմմէյի նեշր ու իլան իտէճէք միշ :

— Նիւ Լօրգըն կիլէն սօն հազ վատիլէր պիլիթիլէր քի մէպուտան մէճիսինտէ 45 գուրայա գարշը 123 գուրա եքսէրիլէթի, Ճիւմհուրուս գուվլէի ապէրիլէսի ումում գօմանտանըրընր ըէիս միւսիւ Ղօն սօնտան աիւզ վէ Զէնէրալ Արանթա նազ օլունաճադա գարար վէրիլիշ տիր, պուլունա մէճիսին միւրատը մա գամր ըիյասէթին եանը պաշընտա սաքէրի միւսթագիլ պիր հիլէթ իհտաս իթմէքտիր, Շիմտի իշի Միւսթա մէճիսինին գապուլ իտիւպ իթմէմէսինէ Թէվագգըֆ իտէր, վա գատ գապուլ օլունտուղու հալտէ ըէյիս Սիւ հուգուգուսու իճրա իտէպիլիլ լաքին իքի գամարալարտա եէնիտէն գուրա վէրէրէք ըէյիսին Սիւսընը չիւրիւթէպիլիլէր :

— Իլիս Ղօնսօն իլէ Զէնէրալ Արանթա պէյնիլտէ աղիմ պիր միւպալէնէթ վէ իիսթիլաֆ հասըլ օլմուշ աուր : Ղէնուպիլէրէ միւսաիտ վէ Ճիւմհուրիլէթ Թարաֆտարըրընա խատիմ պիր Թարիֆի բօլիթիգա իթմիլապ էլլէմէսի հագգընտա, Զէնէրալ Արանթըն Թէշվիլ իթմիշ օլունտ ըէիս մումաիլէյհ միւսիւ Ղօնսօն խատա իթմէքտէ վէ պու խոտատարըն իսպաթա միւքթէտիր իտիլինի պէյան էլլէմէքտէտիր : Սիւսիս Ղօնսօնըն պու իֆատէլէրինի Զէնէրալ Արանթա գաթի սուրէթտէ Թէքգիպ իտէր :

(Իլէլէ Բուշմէպէն Տապաթի)

«Պու ըէսմի կէչիտին հինի իճրա սընտա կիւնէլին շիտտէթինտէն նաշի, օրթալըգտա աթէշ եաղըրօր կիպի պիր սըճաղըր մեվճուտ օլունտու հալտէ, եալընըր վալիի միւշարիլէյհ Զէնապլէրի պիր սայպան (Միլիսհանի) Թահթընտա պուլունադտա իտի վէ ֆիլ հագիգէ, պու մէմէքթիլէր տէ սայպան հիւքմտարըրըր ալամէթի օլունտուտան, պու խուսուս եալընըր վալիլէ, եանի Ինկիլթերրա

գրախնայարներն վերջին մասը լազր պուլտանան զաթա մահառուս (պիր շէ) իտի :

« Ինկիլիպեր քի , զահիրի ալա մեթերին Եարգիլեր իւզերինն նե տերեւէյետէք թէսիւրի օլտուղունու րանա պիլիլեր , պեջլէ շէյլէրէ փէք չօգ էհէմմիլէթ վիրապ , եերիլէր իլէ վափի օլան մուամեթլեթ Եւ միւ նասպաթերինտէ թաաաաաաաաա փէ թէգաաաաաաա իթմէք իտաաաաաաաաաա րուսուսուսան գըլ փայը պըրլմաղար :

« Տէտիլմէ պիր իսպաթ սայըլա պիլիլեր , պու ալայտա վուգուա կէլէն պիր քէյֆիլէթ : Պիր չօգ Բաճալարըն հապաղարը կիւմիւշտէն եափըլըլ թահթըրափանլար օլուպ , իշէրինտէ եինն կիւմիւշտէն մամուլ տէօրթ տիրէլիլ քիւրսիլէր վար ըտը . պու քիւրսիլէր թահթըրափանլարա պիւ թիշէք եէքիարէ օլտուգլարընտան) սայըլմաղարը միւմքին տէյիլ իտի :

« Պու աաարը սալթանաթ ու հաշ մէթին առհապը օլան Բաճալար չօգ արգու իտերէլերտի քի , պուշլարը ալ լայա իտիսալ էյլէմէտիլէր . պու պապ պէքնտիլէրինն վալի թէրաֆընտան միւսաաաաա օլուսուս իտէ տէ , քիւր սիւլէրին իւսթ թէրաֆլարը սայպա նա պէնդէր օլտուղունտան , սըրթլա րընտա պէջլէ քիւրսիլէր պուլունան ֆիլլէրէ քիմէնին պինէմէմէսի պու միւսաաաաաա պիր շարթը միւսթա գիլ կէօթէրիլտի :

« Սայսննա հիւքմաարըգ ալամէ թի տէյու իթիպար օլունմադ գաի տէոի Լիսաաա քէք էսկի պիր շէյ տիր : Վալիտէ Լիսիլէրին բայիթաիլ թը օլան էսկի Լիսնուէ 1 շէհրի օյմա րէսիլէրինտէմ փէ սաիլը անթիգալ րարտան հէր հանկըրընտա քի Լիսրի հիւքմաարըլընն թաաաիլլէրի օյուլ մուշ իտէ , սայիմա պիր սայպան թահ թընտա կէօթէրիլլիլ տիր , փէ հաթ թա պուշլուն եալընըլ մէրգուլ հիւքմաարըլարա հաար օլմուշ պիր քէյֆիլէթ օլտուղու շուստան քուտ պէլիլ ծիլը քի , էթրաֆլարընտա օլան սայիլը օյմա թաաաիլլէրին իւզերինտէ հիշ էյլէ ալամէթլէր կէօրիւլիլլիլ էօգ տուր :

« Իւշ պին սէնէ էվլէլ Տիգրիս նէհրի սէվահիլինտէ գայիտէ օլան պիր քէյֆիլէթի պու կիւնքի կիւն

եինն օլ աղամէթ փէ օլ մանա իլէ Գանդէս նէհրի սահիլէրինտէ պի ալիհի միւշահտէ իտէն պիր քիմէն թաաաաաաաա ու իսթիլարաաաա իսպի օլմաղ :

« Պու ուղադ սէմթլէրտէ մանէ վի պէյիլէր պիր թէէսիրէ փէ նու ֆուգէ մալիլ օլմադ իտաաաաաա Լիս կիլիլ տէվլէթինն աղտէմը ֆէրալիլ զինտէն պուլունմաշտըլ , փէ Զինտ Բաճալարը ալէյհիտէ գուլանմադ տա օլտուղու աթաղարընտան նուշի , տէվլէթի միւշարիլէյա գայէթլէ թահիլինն շայան ալը . պուշլունլա կէօթէրիլ քի նէ տերեւէյետէք պու մէմէթէթին ահալիլէրինն թանթըր փէ փէք էյի պիլիլէր քի , պէյլէ ճա հիլ ահալիլէր իշիւն հիւքիւմէթ տէ նիլէն մէրաաիլի հիւքմաարըլի քէմա լի իլէ իսթիմալ իթմէք տէմէք տիր :

« Վալիի մէմալիլէրն տալէթի իւ զէրինն Զինտ Բաճալարըն կէլմէյէ միւսարաաա իթմէլէրի շիւպէն գալ տըրմադ րաաաաաա իսպաթ իտէր քի , պու կիւնքի կիւն մէմալիլէր նէ տերէ շէյէտէք իւմն ու սայիլ պիր հալտէ պուլունուր : Ինկիլիլին միւտէպպի րանն իտարէսի փէ ֆէթը մէթանէ թի սայէսինտէ պուշլունտան պէյլէ թէ հաաաաաա իտէճէլլէր իտէն ու իիւ թիլալ էյլէ պիր սէտուր մուսանաա թա թէտաաիլ ֆիտէճէք տիր քի , հէմէն պաշլար պաշլամաղ միւնհէ զիմ փէ բէրիլան օլարադ մահվ օլա ճապ տըր : 1857 սէնէսինտէ վափի օլան տէհէթամիլը հալաթտէն սօղ րա , Ինկիլիլ տէվլէթինն պէյլէ աղ պիր վազըթ զարֆընտա Զինտիստան տա սաաաաաա ու սէրվէթի իպգա փէ սաարը գալիլէ իւզերինն իգաաա փէ տէմիր եօլարըն փէ սայիլէ էսպապը մէսպիլին ինշարըլա սպան ու սէր վէթ գաթուլարընը եէնիտէն փէ տա հա միւքէլլէթ սուրէթտէ քիւշաաա միւքթէտիր օլտուղու իշիւն , տէվլէթը միաշարիլէյա նէ գաաաա միւտն ու սէնա օլունտա աղ տըր . ալէլ իտաաաա նէ վազըթ շուրաար միւ թալաա օլունուրա քի , սէօլիլ միւղ էյլէ պիր մէմալիլէր իշիւն տիր քի , վուգուաթը միւքէլլէթի մէշրուհէ ետէրլէրի հէնիլը աղ միւտտէթ էվլէթ թիւթիւպ տուրուլթուտա :

ՅԵՅ ՏԵՐԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՎԻԿԹՕՐ ՀԻԿՕ
Թ ՇՈՒԱՌՆԵՐ
ԶՄԻՌՆԻՍ

Տարգմանիչ Տէգէտան

Սօնթէ-Բրիսթօյի գաաա ընդու նեղութենէն խրախուսելու և Զայ գրականութեան ծառայութիւն մի և ս ընելու փափաքով սկսայ հրատարակել Վ . Հիւկոյի 1 է Միլէրալը ըսուած տիեզերահաշակ վիպասանութիւնը , զոր Պ . Գրիգոր Չիլինկիրեանին յանձնած էմ աշխարհաբար հայերէնի թարգմանելու :

Լեւորդ կը թուի մեզ ներքոյնի հիւսիս թէ Դրաճապի երեւելի բա նաստեղծքն այս հանրամանօթ երկին և թէ Պ . թարգմանչին յաջողակութեան նկատմամբ :

Բերող թարգմանութիւնը 10 հա տորի բաժնուած է . առաջին հատորը մտերս պիտի ելնէ , միւս հատորներն ալ հետզհետէ մամուլի ներքե պիտի գրուին ժամ յառաջ հրատարակութիւնը սմբողջացնելու համար :

Բաժանորդութեան պայմաններն են ,

Հրատարակուելէ առաջ կանխիկ 125 դրշ . հրատարակուելու սկսելէն ետքը կանխիկ 150 դրշ . ամբողջ գործը հրատարակուելէ ետքը 180 դրշ .

Հասարակութիւնը գնոյն ածնու թեան նկատմամբ կարծեմ ըլլելիք չու նի . վասն զի նոյն իսկ Դրաճապի մէջ առջի անգամ Միլէրալը յի 10 հա տորը 60 ֆրանքի ծախուեցաւ . այս ինքն գրեթէ 300 ղուրուշի . իսկ բա ժանորդները կրնան վատահիլ թէ ամբողջ թարգմանութիւնը պիտի րն գուենին , և Սօնթէ-Բրիսթօյի թարգմանութիւնը ամբողջապէս հրատարակելու յաջողելիս իրաւունք կուտայ մեզ յուսալու թէ այս վատահիւ թիւնը պիտի չղացուի մեզ :

Բաժանորդագրութեան տեղերն են միայն Իզմիր՝ Տէտէտան գրատու նը . Կ . Պօլիս Տէտէտանց վաճառա տուներ , Գուլմուս խան . թիւ 11 . և Սանդուք օրադրին գրատուներ :

Իսկ Կ . Պօլսոյ յարգոյ բաժանորդ ները իրենց անգործագիրը պիտի ըն գուենին Տէտէտանց վաճառատուներ , Սեճարգոյ Սարգիս աղա Տէտէտանէն :

Հրատարակիչ

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՏԵՏԵՆԵՆ

1 Հիւսիլի Մուսուլ շէհրիտէն 4 սաթմ մէ սաթէտէ պուլունան էսկի Մուսուլ խարապար :

Այսու առթիւ կ'իմացնենք Սոն-
թէ-Վրիսթոյի ցարգոյ բաժանորդաց
որ այս վիպասանութեան վեցերորդ
և վերջին հատորին տպագրութիւնը
լրացած և կազմարարին յանձնուած է.
և առաջինկայ շաբաթ ամեն բաժանոր-
դաց պիտի բաժնուի :

Նշ.

ԷՃՕԱԽԱՆԷԻ ԸՖԻԹԱՊ

Առաջին թրգոյնէ, վէ շէֆա-
պախէ հալլէյի միւթէնէ վնէ մաղա-
ղասը :

Ամանագրոտ, քէօրիւ պաշնտա
Ն° 7-8, քէզալլէ Պէյօղլունտա Ղըա-
ճամի ճատտէսինտէ Ն° 67. օն սէքիզ

Իճլախէնէ Վէնտան Օաննի :

Ամանագրոտ Սիւսիւ Վէնտան
Օաննի, քէսրէթլէ րաղպէթ պոյու-
րան պիւճիւմիլէ միւթէնէ միւթէ-
րիլէրինէ պէյան իտէր քի, Ամանագր-
տա կէրէք Պաղլէ գաբուսունտա վէ
կէրէք Վիւքթիւ խանընտաքի իքի
պոպ սապրէ քէզալլէ միւթէնէ վնէ
մաղաղալարընը գաբայրալ թէրք իտէ-
րէք

Իսի քէօրիւ պաշնտ-
տաքի Վալիտէ Սուլթան ալլէթիւլէ-
շան էֆէնտիմիլ հաղթէթլէրինին վա-
ղրֆ ագարէթլէրինտէն, պէր վէճէր
պաղա 7 վէ 8 նումէրօյար իլէ մու-
րտգաւմիթի պոպ մէթին վէ միւ-
թէպէր մաղաղալէրէ նապլ իթմիլ օլ-
մուղ իլէ, պունտան պէօյլէ հէր օլ-
բարըլ հէր գօթիսիօն վէ մուալիճէ
վէ էտէվաթը ծայրէ հազգընտա
մէ գրիւք քէօրիւ պաշն մաղաղալարը-
նա միւթունտաթ օլունմարընը մուճա-
յիլէյի միւթիւ Վէնտան Օաննի իւ-
թիմաթ իտէր :

Այսպիսով զայնէ Եհլէնիլէթ.
Էճաղէրտէ խալիպէր վէ թէմիլլէք,
Իւրթանըն էն մէշուր ֆապրիգա-
լէրինտէն հէր չէնտ թաղէ թաղէ
ճէլլ օլունմուլ մուալիճաթ Նօրվէ-
միանըն թաղէ վէ սաֆի պալլէք Էազ-
լարը հէր սաաթ հազըր պուղ, վէ ա-
հալիին իհթիաճընաֆազ
լա կէճէլէրի տախի ալլամար, վէ վիւ-
ճուհ սալլէրէ իլէ պու մաղաղալար
թէքրար միւթէպէր միւթէրիլէրէ
արղը իրղմէթ իտէր :

Այսլ Պախարանըն իվիք թօխու-
մու, էմիլլէթլի քէֆալէթ վէ շահա-
ալթլէ, էն ալաւընտան օլարտգ, սա-
Լիլլըր Վալթատա Օիւճիլլի խանըն
ալթընտա, Աիննօր Նիօվանիա Վիւսա

թիննուն Ն° 78 մաղաղալարնտա իս-
թէլլի օլան զէվաթ մէգրիւր մաղա-
ղայա թէլլիֆէ րաղպէթ պույուր-
տուգըրը հալտէ, զայնէթ մէմուն
օլաճաղար տըր :

Վալթատա Լըմէնի քիլիսէսի սօ-
գաղընտա նումէրօ 17 իլէ մուրազ-
գամ Վիւհէնտիսեան Յուհանէսթա-
ղանըն պասմախանէսի պաղլէսի տէ-
րունիտէ, միւթաթիլէն իւզիւմ
սուլունտան իսլիս մասթիգա չըգար-
մագտա տըր. իշ պու ֆապրիգա էն-
վաի տիւրիւ Էանի մասթիգա, պա-
տէմ վէ սայիր տիւրիւ մասթիգալար
էհվէն վէ խալիս օլարտգ, կէրէք օգ-
գա վէ կէրէք խալարը իլէ սաթլէ
մագտա տըր, վէ շու աթիտէքի զէր
օլունտան մահէլլէրտէ տէ պուլունուր :

Վատը-քէօյիլէնտէ Վարգերէս ա-
ղանըն գաղինսունտա,

Իւսկիւտարտա մէզարլէք պուր-
նունտա Վթա պէյին գաղինսունտա,

Սարը-Էար Լէնի մահալլէտէ Պէր-
պէրուսթա Վասիլի տիւքթանընտա,

Լանկատա Ն° 19 իւմար ընկերու-
թիւնուն քէարիլի գաղինսունտա,

Պալատտա Վըշալունէաց ընկերու-
թիւնուն գաղինսունտա :

Լէնի գաբու սանարգ պուրնուն-
տա սըրա գահվէլէրտէ հաճի Յուսի-
կին տիւքթանընտա,

Վըա ճամի ճատտէսինտէ Ն° 139
չիլ Պօղլուն գաղինսունտա :

Վէ ալա վիշնէ շուրուպու Էհվէն
պահա իլէ ռաթըմագտա տըր :

Պէշիկթաշտա Էհնիմահալլէտէ Վհ-
մէտ պէյին Վաղինսունտա :

Իիմն իսկէլէսինտէ վարօր իսկէ-
լէսինտէքի 15 նումէրօ Վաղինտա :

Սամաթիատա Հայկազէան ընկե-
րութիւնուն Վաղինսունտա :

Վումգաբուտա Վաթրիգանէ
քէօլէսինտէ հօճա Վանուկուն գաղի-
նսունտա :

Հաթէօյտէ հաճի Նիկոլսուն գա-
ղինսունտա :

ՄՈՒՀԻՄ ԻԼԵՆ

ԳԱԼԻԶԱՅԱ ՖՐՕՆՏԻՆԱ

Վարսիւլ իլինտէ օլան պու Էհնի
մալալէճէ, սըթմա իլլէթինէ հէր գը-
նա գընա թէրթիլլէրինտէն զիտտէ
ֆայիտէլի վէ թէյսիլի սահիհ տիր :

Իիթիլէմէ պաղա մաղտան իքի գաբ-
սիւլ ալլըր, վէ պիր Էա իքի գաբ.

սիւլ ալ օրթմա իւզէրինտէ իքէն,
սօթիաթտան հասը օլան մաղարաթ
պունտա Էօք տուր :

Տէրունիտէ Էալընը օն աաթթ
գաբսիւլ օլան պիր շիշէնին պահաթ
օն պէշ զուրուշ տուր, վէ իւշ սըթ-
մալլա էլ վէրիր :

Տէրօղիթտա Վալթատա միւ-
սիւ Վարդալիթի էճախանէսինտէ
վէ սահիպի իմզանըն մաղաղալարնտա :

Վալթա կիւմրիւք սօգաղ Ն°
8

Պունտան ագտէմ Տէվրիշ սօգա-
ղընտա իքամէթ իտէն, Վիւմիւլ սուի
խասթախանէսինտէ տէվլէթ թարտ-
ֆընտան կէօղէ մախսուս թապիլ
նասպ օլունմուլ օլան Տօթթօր Վաս-
հարտ նամ մէգրիւր թապիլ պիր
քաշ մահտան պէրու Վըրուպայա կիթ-
միլ, վէ շու տրալլէք կէլիլ օլունպ,
տէօրթ Էօլ աղղընտա իւրճիւման սօ-
քաղընտա Ն° 16 իլէ մուրազգամ
խանէտէ իգամէթ պիրլէ, Էինէ քէլ
էվիլ սալլ վէ ճուճաա կիւնլէրի, ա-
լաթսըքա սահաթ սէրիլտէն օնա
գաթտար մէճճանէ կէօղ իլլէթինէ
պագաճաղը վէ սայր կիւնլէրի տախի
խանէի մէգրիւրտէ պուլունաճաղը-
նը իիթար իտէր :

Վիւքէմիլ օլարտք միւճէտտէտէն
քալէմէ ալլընտ վէ գախալէրի սէհ-
լիւլ ֆէհիմ միտալէր իլէ իղահ քըլը-
նան էմիլլէի իիւրթիլէ մէթթէպի
հարպիլէտէ քիթապճը միւսիւ
Վիթտէ վէ Վուլթան Պայէղիտտէ
քէաղըմճը պաշն տիւքթանընտա սա-
թըլմարտա տըր թալիպլէրի օրալարա
միւրաճաաթ պույուրալար :

Կէլէն րէմէլանը շէրիֆին Էիրմի
Էէտիլիճի կիւնիւ Վալթատա Վա-
ֆաֆլար իլինտէ պիր աաթթ էլմա
Էիւզիւք պուլունուպ պապը վալիպը
զապթիլէտէ թահալիլաթ տայրէսինտէ
ճանիպի էմանէթէ թէսիլմ օլունմուլ
օլմաղիլէ սահիպի վիրուտինտէ իթա
սլունաճաղը իրան օլունմագ իւզէ միւ-
զէքթիլէի մախսուս տիր :

ՄԻԻԼԼԻԹԻ ՂԱԶԵԹԱ
ՅՈՎՍԵՓ ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ

ՀԱԼԵԲԵՍ ԷՐՄԵՆԻ ԳԼԻՍԵՐԻ ՍՕԳՐԱԸ Ն° 21
Յ. ՄԻԻԼԼԻԹԻ ՂԱԶԵԹԱ ԹԱԳԻՆԵՍԻՆԵ